

<<复活>>

图书基本信息

书名：<<复活>>

13位ISBN编号：9787514302394

10位ISBN编号：7514302395

出版时间：2011-11

出版时间：中国出版集团，现代出版社

作者：列夫·托尔斯泰

页数：497

译者：草婴

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

列夫·托尔斯泰（1828-1910）一生创作浩如烟海，他的俄文版全集初版九十卷，后又扩大为一百卷。

全集包括长篇小说、中短篇小说、自传体小说、剧本、哲学论文、文艺论文、寓言、故事、政论、书信、日记，以及大量作品的异稿。

在托尔斯泰作品中，小说无疑占主要地位。

而托尔斯泰成为世界文化巨人，影响最大的也是小说。

《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》《复活》三部长篇小说不仅是俄罗斯文学的杰作，也是世界文学的瑰宝。

除了三部长篇小说，托尔斯泰还写了大量中短篇小说和自传体小说《童年·少年·青年》。

这些小说，即使不包括以民间故事形式出现的作品，至少也有六七十篇。

托尔斯泰的小说大都反映了十九世纪俄罗斯社会的真实生活，描写了俄罗斯形形色色的人物，塑造了众多个性鲜明的典型。

阅读托尔斯泰的小说，我们仿佛置身于当时的俄国环境，真可说是身历其境；接触各种身份和个性的人物，如见其人，如闻其声；同时随同他们的悲欢离合，喜怒哀乐，自然而然地对他们的遭遇产生强烈的共鸣。

文艺作品主要是以情动人，阅读优秀的文艺作品，也就可以在不知不觉中获得有益的熏陶，并由此产生对世界、对人生的思考。

托尔斯泰的一生主要是关心人，同情不幸人们的苦难，思索怎样使人间充满人与人之间真诚的爱，也就是宣扬人道主义精神。

正是这种伟大的人格感动了并在不断感动着全世界一切正直人的心。

难怪他的作品在全世界被译成最多种文字，在经典著作中印数始终占据首位。

中国在二十世纪初就开始介绍托尔斯泰的作品。

《复活》早在一九一三年就出版了中译本，改名《心狱》；接着在一九一七年又出版了《安娜·卡列尼娜》的中译本，译名《安娜小史》。

这两本书都由林纾译出，但林氏不懂原文，完全靠别人用中文口述，再由他用中文写出。

因此从严格意义上说，这种译本不能算翻译，只能说编写。

以后我国陆续有人翻译托尔斯泰的作品，但大多由英文和日文转译，直接从俄文翻译的很少。

新中国成立后，托尔斯泰的作品介绍过来的多了，而由俄文直接翻译的也增加了不少，但通常都是你翻译一本，他翻译一本，很难保留托尔斯泰作品风格的一致性。

我从一九四二年起开始翻译俄罗斯文学作品，五十年代主要翻译肖洛霍夫小说。

我的翻译工作因“文革”中断了十年。

“文革”结束后，我开始系统翻译托尔斯泰的小说，从一九七八年至一九九八年，前后花了二十年工夫把他的三个长篇、六十多个中短篇和自传体小说翻译过来。

我翻译托尔斯泰作品，主要是想让我国读者更多地了解他的人格，欣赏他的艺术，充实我们的精神生活。

巴金极其崇敬托尔斯泰，称他为十九世纪世界的良心。

他多次鼓励我翻译托尔斯泰的作品，还把他珍藏的俄文版豪华插图本提供给我。

这套托尔斯泰作品集出版于一九一六年，也就是十月革命之前，其中有两百幅精美插图，全都出自俄国名画家之手。

这套作品集在中国只此一套，真正称得上是海内孤本，其中大部分插图在中国都没有介绍过。

现在，《托尔斯泰小说全集》中译本出版，这些精美的插图都用在这套译文集里。

我想，中国读者一定会跟我一样对巴金先生表示衷心的感谢。

## <<复活>>

### 内容概要

在《复活》中，男主人公聂赫留朵夫的艺术形象在地位上仅次于卡秋莎·玛丝洛娃，但从揭示小说主题来看，他是全书的关键人物。

《复活》不是一部单纯描写个人悲欢离合的小说，而是一部再现一九〇五年革命前夜俄国社会面貌的史诗。

卡秋莎·玛丝洛娃的冤案在全书中所占的篇幅并不很大，托尔斯泰只是借助这个冤案，不断扩大揭露批判的范围：先是荒唐的法庭，再是黑暗的监狱，苦难的农村和腐朽的上流社会，最后是黑幕重重的政府机构。

而用来实现这一创作意图的角色就是聂赫留朵夫。

## <<复活>>

### 作者简介

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰（1828-1910），俄国作家。

出身贵族。

代表作品有长篇小说《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》《复活》等，自传体小说三部曲《童年·少年·青年》，中篇小说《一个地主的早晨》《哥萨克》等。

此外还创作有剧本《活尸》等。

托尔斯泰的创作长达60余年，作品深刻描绘沙皇俄国的社会生活，反映出以宗法社会为基础的农民世界观的矛盾，对世界文学产生深远影响。

草婴(原名盛峻峰)，1923年3月生，浙江镇海人。

1941年开始翻译俄苏文学，20世纪50年代翻译尼古拉耶娃小说《拖拉机站站长和总农艺师》；肖洛霍夫中篇小说《一个人的遭遇》《顿河故事》等。

60年代后翻译莱蒙托夫小说《当代英雄》、托尔斯泰《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》等全部小说。

2003年著有《我与俄罗斯文学》。

1987年获苏联“高尔基文学奖”，2006年获俄罗斯“高尔基文学奖章”，2010年获中国翻译协会“翻译文化终身成就奖”，2011年获“上海文艺家终身荣誉奖”。

<<复活>>

书籍目录

译者前言译者导读第一部第二部第三部附录 《复活》各章内容概要

## &lt;&lt;复活&gt;&gt;

## 章节摘录

玛丝洛娃转过身，抬起头，挺起胸部，带着聂赫留朵夫所熟悉的温顺表情，走到铁栅栏跟前，从两个女犯中间挤过来，惊讶地盯着聂赫留朵夫，却没有认出他来。

不过，她从衣衫上看出他是个有钱人，就嫣然一笑。

“您找我吗？”

“她问，把她那张眼睛斜睨的笑盈盈的脸凑近铁栅栏。”

“我想见见……”聂赫留朵夫不知道该用“您”还是“你”，但随即决定用“您”。

他说话的声音并不比平时高。

“我想见见您……我……” “你别跟我啰唆了，”他旁边那个衣衫褴褛的男人叫道，“你到底拿过没有？”

“对你说，人都快死了，你还要什么？”

“对面有一个人嚷道。”

玛丝洛娃听不清聂赫留朵夫在说些什么，但他说话时脸上的那副神情使她突然想起了他。但她不相信自己的眼睛。

不过，她的笑容消失了，眉头痛苦地皱起来。

“您说什么？”

我看不见。

“她叫起来，眯细眼睛，眉头皱得更紧了。”

“我来是……” “对，我在做我该做的事，我在认罪。”

“聂赫留朵夫想。”

他一想到这里，眼泪就夺眶而出，喉咙也哽住了，他用手指抓住铁栅栏，说不下去，竭力控制住感情，免得哭出声来。

“对你说：你去管闲事干什么……”这边有人喝道。

“老天爷在上，我连知道也不知道。”

“那边有个女犯大声说。”

玛丝洛娃看到聂赫留朵夫激动的神气，认出他来了。

“您好像是……但我不敢认。”

“玛丝洛娃眼睛不看他，叫道。”

她那涨红的脸突然变得阴沉了。

“我来是要请求您饶恕！”

“聂赫留朵夫大声说，但声调平得像背书一样。”

他大声说出这句话，感到害臊，往四下里张望了一下。

但他立刻想到，要是他觉得羞耻，那倒是好事，因为他是可耻的。

于是他高声说下去：“请您饶恕我，我在您面前是有罪的……”他又叫道。

她一动也不动地站着，斜睨的目光盯住他不放。

他再也说不下去，就离开铁栅栏，竭力忍住翻腾着的泪水，不让自己哭出声来。

把聂赫留朵夫领到女监来的副典狱长，显然对他发生了兴趣，这时走了过来。

他看见聂赫留朵夫不在铁栅栏旁边，就问他为什么不同他要探望的女犯谈话。

聂赫留朵夫擤了擤鼻涕，提起精神，竭力让自己平静下来，回答说：“隔着铁栅栏没法说话，什么也听不见。”

“副典狱长沉思了一下，‘嗯，好吧，把她带到这儿来一下也行。’”

“‘马丽雅·卡尔洛夫娜！’”

“他转身对女看守说，‘把玛丝洛娃带到外边来。’”

“过了一分钟，玛丝洛娃从边门走出来，她步履轻盈地走到聂赫留朵夫跟前站住，皱着眉头看了他一眼。”

乌黑的鬈发也像前天那样一圈圈飘在额上，苍白而微肿的脸有点病态，但很可爱，而且十分镇定，她

<<复活>>

那双乌黑发亮的斜睨眼睛在浮肿的眼皮下显得特别有神。

“可以在这里谈话。

”副典狱长说完就走开了。

聂赫留朵夫走到靠墙的长凳旁边。

玛丝洛娃困惑地瞧了瞧副典狱长，然后仿佛感到惊讶，耸耸肩膀，跟着聂赫留朵夫走到长凳那儿，理了理裙子，在他旁边坐下。

“我知道要您饶恕我很困难，”聂赫留朵夫开口说，但又停住，觉得喉咙哽住了，“过去的事既已无法挽回，那么现在我愿尽最大的努力去做。

您说说……”“您是怎么找到我的？

”她不理他的话，径自问。

她那双斜睨的眼睛又像在瞧他，又像不在瞧他。

“上帝呀！

你帮助我，教教我该怎么办！

”聂赫留朵夫望着她那张变丑的脸，暗自说。

“前天您受审的时候，我在做陪审员，”他说。

“您没有认出我来吧？

”“没有，没有认出来。

我没有工夫认人。

当时我根本没有看。

”玛丝洛娃说。

“不是有过一个孩子吗？

”聂赫留朵夫问，感到脸红了。

“赞美上帝，他当时就死了。

”她气愤地简单回答，转过眼睛不去看他。

“真的吗？

是怎么死的？

”“我当时自己病了，差一点也死掉。

”玛丝洛娃说，没有抬起眼睛来。

“姑妈她们怎么会放您走的？

”“谁还会把一个怀孩子的女佣人留在家里呢？

她们一旦发现这事，就会把我赶出来。

说这些干什么呀！

我什么都不记得，全都忘了。

那事早完了。

”“不，没有完。

我不能丢下不管。

哪怕到今天我也要赎我的罪。

”“没有什么罪可赎的。

过去的事都过去了，全完了。

”玛丝洛娃说。

接着，完全出乎他的意料，她忽然瞟了他一眼，又嫌恶又妖媚又可怜地微微一笑。

……

<<复活>>

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>